



A.S.L. V.C.O.

Azienda Sanitaria Locale
del Verbano Cusio Ossola

Sede legale : Via Mazzini, 117 - 28887 Omegna (VB)
Tel. +39 0323.5411 0324.4911 fax +39 0323.643020
e-mail: protocollo@pec.aslvco.it - www.aslvco.it

P.I./Cod.Fisc. 00634880033

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

N. 809 del 14/10/2021

Oggetto: Approvazione convenzione con L.U.de.S, sede logistico Amministrativa del Campus Semmelweis, con sede in via dei Faggi, 4 CH-6912 Lugano-Pazzallo (Svizzera), per lo svolgimento di attività di tirocinio di formazione ai sensi dell'art. 18 L. 24/06/1997 n. 196 ed art. 1 D.M. 25/03/1998 n. 142 degli studenti iscritti al corso di laurea in fisioterapia presso le strutture dell'Asl VCO. Durata triennale

DIRETTORE GENERALE - DOTT.SSA CHIARA SERPIERI
(NOMINATO CON DGR N.11-3293 DEL 28/05/2021)

DIRETTORE SANITARIO - DOTT.SSA EMANUELA PASTORELLI

DIRETTORE AMMINISTRATIVO - AVV. CINZIA MELODA



**REGIONE
PIEMONTE**

Il presente documento informatico è sottoscritto con firma digitale, creato e conservato digitalmente secondo la normativa vigente



A.S.L. V.C.O.

*Azienda Sanitaria Locale
del Verbano Cusio Ossola*

Sede legale : Via Mazzini, 117 - 28887 Omegna (VB)
Tel. +39 0323.5411 0324.4911 fax +39 0323.643020
e-mail: protocollo@pec.aslvco.it - www.aslvco.it

P.I./Cod.Fisc. 00634880033

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

Struttura proponente: FORMAZIONE

L'estensore dell'atto: Zucchinetti Cinzia

Il Responsabile del procedimento: Barassi Marino

Il funzionario incaricato alla pubblicazione.



A.S.L. V.C.O.

Azienda Sanitaria Locale
del Verbano Cusio Ossola

Sede legale : Via Mazzini, 117 - 28887 Omegna (VB)
Tel. +39 0323.5411 0324.4911 fax +39 0323.643020
e-mail: protocollo@pec.aslvco.it - www.aslvco.it

P.I./Cod.Fisc. 00634880033

IL DIRETTORE GENERALE

Nella data sopraindicata, su propria iniziativa, in conformità al Regolamento approvato con delibera n. 290 del 12/05/2017 e modificato con delibera n. 65 del 28/01/2020.

Premesso che,

con e-mail acquisita in arrivo al prot. 63362/21 del 08/10/2021, la Dottoressa Antonella Sotgiu dell'Ufficio Certificati e Diplomi del L.U.de.S. Campus accreditato dell'Università Statale Semmelweis (Budapest-Ungheria), richiedeva a questa azienda la stipula di una convenzione al fine dello svolgimento di Tirocini Formativi e di Orientamento ai sensi dell'art. 18 L. 24/06/1997 n.196 e D.M. 25/03/1998 n.142, per gli studenti iscritti al Corso di Laurea in Fisioterapia.

Vista la Dichiarazione Congiunta dei Ministri Europei dell'Istruzione Superiore intervenuti al convegno di Bologna il 19/06/1999, nella quale sono definiti i principi fondativi di azione de "LO SPAZIO EUROPEO DELL'ISTRUZIONE SUPERIORE – SPACE FOR HIGHER EDUCATION Bologna June 18-19, 1999".

Vista la risoluzione del Parlamento Europeo del 06/07/2010 sulla promozione dell'accesso dei giovani al mercato del lavoro, rafforzamento dei tirocinanti e degli apprendisti.

Vista la Direttiva n. 2/2005 del Dipartimento della Funzione Pubblica che, in particolare modo, sottolinea l'opportunità per la pubblica amministrazione di impegnarsi fattivamente alla formazione dei giovani attraverso lo strumento dei tirocini.

Visto il testo della convenzione proposta dall'Università in oggetto, preliminare alla predisposizione del progetto formativo individuale nel quale devono essere indicati il nominativo del tirocinante, i nominativi del tutor e del responsabile aziendale, gli obiettivi e le modalità di svolgimento del tirocinio, con l'indicazione dei tempi di presenza in azienda, la struttura aziendale (stabilimento, sedi, reparti, uffici) presso cui si svolge il tirocinio, gli estremi identificativi delle coperture assicurative a carico dell'Università.

Rilevato che sono state verificate alcune enunciazioni di carattere sia formale che sostanziale al testo convenzionale predetto, per una stesura coerente con la normativa della Regione Piemonte del disciplinare definitivo, allegato alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale (Allegato A), avente validità di 3 (tre) anni dalla sottoscrizione.



A.S.L. V.C.O.

Azienda Sanitaria Locale
del Verbano Cusio Ossola

Sede legale : Via Mazzini, 117 - 28887 Omegna (VB)
Tel. +39 0323.5411 0324.4911 fax +39 0323.643020
e-mail: protocollo@pec.aslvco.it - www.aslvco.it

P.I./Cod.Fisc. 00634880033

Dato atto che dall'adozione del presente atto non derivano oneri economici per l'Azienda.

Visti gli artt. 6 e 6-bis del D. Lgs 19/06/1999 n. 229 recante norme di riordino per la razionalizzazione del SSN, dedicati a disciplinare i rapporti tra SSN ed Università, nonché i Protocolli d'intesa tre Regioni, Università e SSN.

Atteso che il quadro di riferimento amministrativo con cui confrontarsi in materia comprende altresì:

- + L'Accordo tra il Governo, le Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano, sul documento recante "Linee guida in materia di tirocini" – Repertorio atti n. 1/CSR del 24 gennaio 2013 che all'art. 9 – Modalità di attuazione, ultimo paragrafo recita:
"Il numero di tirocini attivabile contemporaneamente in proporzione alle dimensioni del soggetto ospitante è definito attraverso le discipline regionali e delle Province autonome".
- + La circolare dell'Assessore alla Sanità della Regione Piemonte prot. 676/UC/SAN del 3 aprile 2009.
- + Il Regolamento recante norme di attuazione dei principi e dei criteri di cui all'art. 18 della Legge 24/6/1997 n. 196, sui tirocini formativi e di orientamento", emanato con Decreto Ministeriale 25/3/1998 n. 142, con particolare riferimento all'art. 18 L. 196/97 ed art. 1 Dm 142/1998.

Vista la Circolare Regione Piemonte prot. n. 23480/DB2012 dell'11 ottobre 2013 che stabilisce che, con decorrenza 11/10/2013 risulta totalmente superato il controllo preventivo di legittimità previsto dall'art. 27, lett. g), della L.R. n. 10/1995 in merito agli atti inerenti la disciplina dei rapporti con Università/Scuole di Specializzazione, ritenendo da tale data, più appropriata l'attività di Vigilanza svolta dal Collegio Sindacale.

Rilevato pertanto che il presente provvedimento sarà sottoposto all'esame obbligatorio del Collegio Sindacale, organismo individuato a svolgere compiti di vigilanza e controllo sugli atti inerenti la disciplina dei rapporti con le Università/Scuole di Specializzazione.

Procede ad approvare il disciplinare convenzionale in oggetto, confermando la disponibilità dell'ASL VCO a stipulare specifica convenzione di collaborazione, in merito a quanto sopra precisato, con L.U.de.S, sede logistico Amministrativa del Campus Semmelweis, con sede in via dei Faggi, 4 CH-6912 Lugano-Pazzallo (Svizzera), corso di laurea in Fisioterapia, secondo il testo definito nell'allegato allegato A) alla presente e dando mandato alle Strutture competenti, ai sensi della Convenzione così adottata, di determinarsi in conseguenza.

Acquisiti i pareri favorevoli espressi ai sensi dell'art. 3 del d.Lgs. 502/1992 e smi, come formulati nel frontespizio del presente atto



DELIBERA

- 1) **Di approvare**, alla luce della normativa richiamata e per le motivazioni in premessa esplicitate, la convenzione con L.U.de.S. Campus accreditato dell'Università Statale Semmelweis (Budapest-Ungheria) di Lugano-Pazzallo, corso di laurea in Fisioterapia con sede in Via dei Faggi, 6A CH-6912 Lugano-Pazzallo, per lo svolgimento di attività di tirocinio di presso le strutture dell'ASL VCO ai sensi dell'art. 18 L. 24/06/1997 n. 196 e art. 1 D.M. 25/03/1998 n. 142, in conformità al disciplinare allegato al presente atto quale parte integrante e sostanziale (all01), avente validità di anni 3 (tre) a decorrere dalla sottoscrizione.
- 2) **Di dare atto** che l'Ente Gestore in oggetto redigerà, prima dell'avvio di ciascun tirocinio, il progetto formativo e di orientamento, con l'indicazione degli obiettivi e delle modalità di svolgimento del tirocinio, nonché degli estremi identificativi dell'assicurazione INAIL e Responsabilità Civile previste a carico del soggetto promotore ai sensi di legge.
- 3) **Di dare atto altresì** che:
 - **Dall'adozione del presente atto non derivano oneri economici a carico dell'Azienda;**
 - Il numero degli allievi che possono essere ammessi al tirocinio è previsto dalla DGR 22/12/2017 n. 85-6277 e dalla Convenzione e comunque riguarda le strutture e non l'Azienda nel suo complesso;
 - qualora la presenza e l'attività dei tirocinanti contrasti con gli obiettivi perseguiti dall'ASL VCO il tirocinio può essere sospeso e revocato in qualsiasi momento.
- 4) **Di dare atto inoltre** che l'avvio del tirocinio è subordinato all'adozione di formale autorizzazione nominativa da parte del Responsabile della Struttura di destinazione del tirocinante, predisposta secondo quanto proceduralmente convenuto a seguito di confronto-scambio epistolare intervenuto fra i competenti servizi coinvolti e la dirigenza amministrativa interessata.
- 5) **Di demandare** al Direttore della Struttura Organizzativa Complessa di destinazione del tirocinante proposto la gestione ed i relativi adempimenti dell'attività formativa di cui trattasi, da espletarsi in piena adesione al disciplinare allegato, nonché la responsabilità correlata sia riguardo all'attuazione della normativa in materia di sicurezza dei lavoratori, con riferimento alle misure generali e specifiche prescritte dal D. Lgs. n°81/2008, sia esercitando la necessaria vigilanza in ordine al rispetto degli obblighi di legge vigenti in materia di riservatezza di cui al D. Lgs n°101/2018.
- 6) **Di dare mandato** alla SOC Affari Generali Legali ed Istituzionali di trasmettere copia del presente atto al Collegio Sindacale a sensi dell'art. 14 L. R. n° 10/1999

CONVENZIONE

PER L'UTILIZZAZIONE DEL POTENZIALE
DEI SERVIZI DI RIABILITAZIONE DELLA CLINICA AI FINI DEL
TIROCINIO PRATICO DI ORIENTAMENTO DEGLI STUDENTI ISCRITTI
AL CORSO "Bachelor of Science in Physiotherapy della Semmelweis University"

TRA

L.U.de.S.

**Sede Logistico Amministrativa
Del Campus Semmelweis**

con sede amministrativa in Via dei Faggi, 4 CH-6912 Lugano-Pazzallo (Svizzera) in persona della Presidente
Manuela DI MARTINO

E

all. A

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1 Allo scopo di favorire la formazione teorico-pratica degli studenti iscritti al "Bachelor Sc. Degree in Physiotherapy" presso l'Università Statale Semmelweis (Budapest – Ungheria), di cui la **L.U.de.S. é Campus accreditato**, Semmelweis University si avvale delle Strutture Sanitarie dell'.....nonché della collaborazione del personale specializzato della struttura stessa. La formazione fuori sede dell'Università di Semmelweis, Bachelor of Science in Fisioterapia avente luogo a Lugano é stata registrata dal Comitato di Accreditamento Ungherese (MAB). Al termine del ciclo di studi, dopo il superamento degli esami intermedi e dell'esame finale, l'Università di Stato Semmelweis (UniSEMM) rilascerà allo studente il Diploma di "Bachelor of Science in Physiotherapy" (240 Crediti ECTS). Il diploma di "Bachelor of Science in Physiotherapy" rilasciato dall'Università di Stato Semmelweis è riconosciuto ed è conforme alla Direttiva Europea 2005/36 CE.

In order to facilitate the adequate theoretical and practical training of students enrolled in the "Bachelor of Science in Physiotherapy" at the State University of Semmelweis (Budapest – Ungheria), of which L.U.de.S is the branch campus in Lugano (Switzerland), the University cooperates with the Healthcare Facilities of as well as with its highly-qualified staff. The off-campus training in L.U.de.S. Lugano of Semmelweis University's Bachelor of Science in Physiotherapy program has been registered by the Hungarian Accreditation Committee "MAB". At the end of the training period, after having succeeded in the intermediate examinations and the final qualification examination, the State University of Semmelweis (UniSEMM) will issue the diploma of Bachelor of Science in Physiotherapy (240 ECTS credits). It is recognized by and pursuant to Directives 2005/36 CE.

Art. 2 Per l'attuazione del rapporto di collaborazione di cui all'art. 1 si precisa che:

1) L'attività di tirocinio di pratica clinica inerente la riabilitazione si svolgerà presso le strutture dell'..... ritenute dalle parti idonee e qualificate a fornire agli studenti un'adeguata possibilità di svolgimento del tirocinio di pratica clinica; l'..... si impegna a sua volta ad accogliere, presso la propria Struttura, **n. 1/2 (uno/due)** studenti iscritti al *Bachelor of Science in Physiotherapy* della Semmelweis University e frequentanti regolarmente il Corso;

2) Il tirocinio formativo e di orientamento attivato non costituisce rapporto di dipendenza o di lavoro comunque retribuito tra lo studente iscritto al corso *Bachelor of Science in Physiotherapy* e l'

In order to implement the cooperation agreement (see art.1):

1) The clinical practice will take place in the Healthcare Facilities of, which are considered by both parties as suitable and qualified to offer placements; l'..... commits itself to host n. 1/2 (one/two) students, fully enrolled in the Bachelor of Science in Physiotherapy.

2) The placement does not imply paid work or a hiring relationship between the students attending the BSc. Course in Physiotherapy and l'

Art.3 Il tirocinio formativo e di orientamento, attivato presso l'..... per lo studente iscritto al corso Bachelor of Science in Physiotherapy, è regolato dalle direttive del corso stesso. Il tirocinante viene seguito, oltre che da un fisioterapista dell'..... il quale funge da Tutor, anche da un Diplomato in Fisioterapia Docente del corso Bachelor of Science in Physiotherapy della Semmelweis University che, periodicamente, si interfacerà con lo studente e con il Tutor dell'.....

Quanto sopra ha lo scopo di verificare l'andamento progressivo e l'adeguamento dello studente secondo quanto stabilito dagli obiettivi dello stage. Gli obiettivi verranno consegnati unitamente nel momento delle singole assegnazioni di tirocinio.

The placement at The done by the student attending the Bachelor Degree Course in Physiotherapy is ruled by the course directives. The student is monitored by a supervising graduate physiotherapist of acting as a Tutor, and by a Physiotherapist teaching in the Bachelor of Science in Physiotherapy of the Semmelweis University, who will be in contact with both the student and the supervising physiotherapist. This cooperation aims at checking student's adaptation and progress according to the established placement goals.

Art. 4 Per ciascun tirocinante inserito presso l', in base alla presente Convenzione, verrà predisposto un progetto formativo e di orientamento contenente:

- 1) il nominativo del Tirocinante;
- 2) il nominativo del Fisioterapista dell'
- 3) obiettivi e modalità di svolgimento del tirocinio con indicazione dei tempi di presenza presso l'
- 4) le strutture presso cui si svolgerà il tirocinio;
- 5) La Direzione del Corso fornirà all'..... gli obiettivi del tirocinio che dovranno essere trattati congiuntamente da un Docente del Corso di Laurea in Fisioterapia, lo studente e il tutor dell'.....

According to this Agreement, for each trainee who entered the, is to arrange an educational and guidance project, which will result in the following elements:

- 1) *The name of the trainee;*
- 2) *The name of the physiotherapist Tutor qualified of*;
- 3) *Goals and methods to carry out the training mentioning the period of attendance in*;
- 4) *The department where the training is to take place;*
- 5) *The Course Management will provide the with the form containing the internship objectives that must be treated jointly with from a Professor of the Bachelor of Science in Physiotherapy course, the student and the tutor of the*;

Art. 5 Durante lo svolgimento del tirocinio e di orientamento, il tirocinante sarà tenuto a:

- 1) svolgere le attività previste dal progetto formativo e di orientamento;
- 2) attenersi alle vigenti Norme che regolano il comportamento in servizio del personale sanitario dell'ASL TO3 sotto la guida e il controllo del Tutor;
- 3) rispettare le norme in materia di igiene, sicurezza e salute sui luoghi di lavoro;
Preso atto che, ai sensi dell'art. 2 comma 1 lettera a) del D.Lgs 81/08 "Testo Unico sulla salute e sicurezza sul lavoro", i tirocinanti, ai fini ed agli effetti delle disposizioni dello stesso decreto legislativo, devono essere intesi come "lavoratori", i soggetti proponente ed ospitante si impegnano a garantire le misure di tutela e gli obblighi stabiliti dalla normativa vigente e in particolare:
 - a) al soggetto ospitante sono demandati gli obblighi di cui agli artt.36 (Informazione ai lavoratori) e 37 (formazione dei lavoratori e dei loro rappresentanti) del D.Lgs 81/08;
 - b) il soggetto ospitante inoltre deve mettere a disposizione i dispositivi di protezione individuale (DPI) laddove previsti;

4) mantenere la necessaria riservatezza per quanto attiene ai dati, informazioni o conoscenze in merito ai processi assistenziali, acquisiti durante lo svolgimento del tirocinio. I tirocinanti sono autorizzati al Trattamento dei dati personali di cui è titolare l'....., dovranno attenersi scrupolosamente alle disposizioni dettate, in materia di "privacy" dal Reg. 2016/679UE, nonché alle "istruzioni per gli

incaricati del trattamento dei dati sensibili” elaborate da questa Azienda in base alle predette disposizioni normative

5) rispettare quanto previsto dal Regolamento del *Bachelor of Science in Physiotherapy* della Semmelweis University.

Ludes e il luogo di stage garantiscono che il tirocinio pratico é conforme alle disposizioni della Direttiva 2004/36/EK e alle condizioni pratiche dell'Università di Semmelweis per il Bachelor of Science in Fisioterapia, condizioni che Ludes é obbligata a controllare e l'Università di Semmelweis ha il diritto di supervisionare in qualsiasi momento.

During the training and guidance period, the trainee has to:

1) carry out the activities provided by the training and guidance project;

2) comply with the current rules governing the behavior of the health care staff of under the guidance and control of the Tutor at the clinical facility

3) respect the rules on hygiene, safety and health in the workplace;

Having acknowledged that, pursuant to art. 2 paragraph 1 letter a) of Legislative Decree 81/08 "Consolidated text on health and safety at work", the trainees, for the purposes and effects of the provisions of the same legislative decree, must be understood as "workers", the parts undertake to guarantee the protection measures and obligations established by current legislation and in particular:

a) the host party is entrusted with the obligations referred to in articles 36 (Information to workers) and 37 (training of workers and their representatives) of Legislative Decree 81/08;

b) the host party must also make available personal protective equipment where provided;

4) keep confidential all information concerning patients and staff acquired during the placement. Trainees are authorized to process personal data owned by, they must strictly comply with the provisions dictated, in terms of "privacy", by Reg. 2016 / 679UE, as well as the "instructions for data processors of sensitive data "processed by this Company on the basis of the aforementioned regulatory provisions

5) comply with the requirements of the Bachelor of Science in Physiotherapy of Semmelweis University.

L.U.de.S Lugano and the Training Facility guarantee that the training meets the 2005/36 EK guidelines and practical conditions outlined by Semmelweis University's Bachelor of Science in Physiotherapy program, which L.U.de.S is obligated to verify, while Semmelweis University is entitled to audit at any time.

Art. 6

La copertura assicurativa è a carico del tirocinante per responsabilità civile e relativamente ai rischi e agli infortuni connessi all'attività formativa.

In caso di incidente verificatosi durante lo svolgimento del tirocinio, concernente lo studente universitario, l'..... si impegna a segnalare l'evento, entro i tempi previsti dalla Normativa vigente, alla Semmelweis University notificando quanto accaduto agli uffici del proprio Campus in Lugano.

Insurance coverage is borne by the trainee for civil liability and in relation to the risks and injuries associated with the training activity.

The student must purchase an accident and sickness insurance policy, as well as a civil liability policy and must provide with the copies of them. In case of accidents incurred during the placement hours must inform the relevant insurance bodies and the Semmelweis University about the event, within the time limits set by law.

Art. 7

La modalità di svolgimento delle attività didattiche, sia teoriche che pratiche, il calendario delle attività e le sedi delle stesse, verranno stabiliti dagli Organi direttivi del corso della Semmelweis University, all'inizio dell'Anno Accademico, in apposita seduta.

The manner of carrying out the theoretical and practical academic activities, the timetable of the activities and their locations, will be established by the Semmelweis University course governing bodies, at the beginning of the academic year, in a special session.

Art. 8 Eventuali modifiche alla presente Convenzione dovranno essere preventivamente sottoposte all'esame degli Organi deliberanti delle parti contraenti.

Any amendment to this Internship Agreement should be submitted to deliberating bodies of the contracting parties for approval.

Art. 9 La presente Convenzione ha durata **dalla data della sottoscrizione fino al 31 dicembre 2024**. Alla presente convenzione può essere data disdetta in qualsiasi momento a mezzo lettera raccomandata con 6 mesi di preavviso. La disdetta non potrà comunque interrompere le attività già in corso di esecuzione.

This Agreement lasts from the date of signature until December 31, 2024.

Either party may withdraw from this Internship Agreement, by registered letter, giving the other party notice at least 6 months before. The ongoing activities cannot be interrupted.

Art. 10

La presente Convenzione viene contestualmente trasmessa alla Semmelweis University per la ratifica.

This Internship Agreement is simultaneously transmitted to the Semmelweis University and it has to be ratified .

Art. 11

In caso di difficoltà, dovute a differenze linguistiche, le parti dichiarano di attribuire precedenza alla versione in lingua italiana.

In case of difficulties, due to linguistic differences, the Parties agree to give priority to Italian language.

Lugano-Pazzallo - Svizzera,.....

....., Italia,

L.U.de.S

.....

Sede Logistico Amministrativa

Del Campus Semmelweis

La Presidente

Manuela Di Martino